

Косвенная речь

Прямая речь

- * **Прямая речь** – это речь какого-нибудь лица, передаваемая без изменений, непосредственно так, как она была произнесена.
- * На письме прямая речь заключается в кавычки, которые в английском языке ставятся вверху строки. Первое слово прямой речи начинается с прописной (большой) буквы.
- * Точка или какой-либо другой знак препинания ставится внутри кавычек при окончании прямой речи (в русском языке точка или запятая ставятся после кавычек).
- * Слова автора, вводящие прямую речь, могут предшествовать ей или следовать за ней. В обоих случаях они отделяются от нее запятой. В отличие от русского, где после слов, вводящих прямую речь, следует двоеточие, а если прямая речь стоит перед словами автора, то после нее ставится запятая и тире.
- * **Примечание:** Если же прямая речь является длинным текстом, то в английском языке после вводных слов, так же как и в русском, ставится двоеточие.
- * Прямая речь может представлять собой: повествовательное, вопросительное или повелительное предложения.
- * **Косвенная речь** передает слова говорящего не слово в слово, а лишь по содержанию, в виде дополнительного придаточного предложения.

Косвенная речь

- * При обращении прямой речи в косвенную производятся следующие изменения:
- * 1 Запятая, стоящая после слов, вводящих прямую речь, а также кавычки, в которые заключена прямая речь, опускаются. Косвенная речь вводится союзом *that что*, который, однако, часто опускается.
- * Если в словах, вводящих прямую речь, употреблен глагол *to say* без дополнения, указывающего на лицо, к которому обращаются с речью, то *to say* сохраняется. Если же после *to say* имеется дополнение (обязательно с предлогом *to*, например – *said to me*), то *to say* заменяется глаголом *to tell* (далее дополнение без предлога *to*):

“To say” меняется на “to tell”

Прямая речь

He says, "Mary will do it." - Он говорит: «Мария сделает это».

Косвенная речь

He says (**that**) Mary will do it. - Он говорит, что Мария сделает это.

He says to me, "I know it." – Он говорит мне: «Я знаю это».

He tells me that he knows it. – Он говорит мне, что он знает это.

He said to me: "I have seen you somewhere." - Он сказал мне: «Я где-то видел».

He told me that he had seen me somewhere. - Он сказал мне, что где-то видел меня.

Личные и притяжательные
местоимения прямой речи заменяются по
смыслу, как и в русском языке:

He says, "I have your book." He says that he has my book.
– Он говорит: «У меня – Он говорит, что у него
есть твоя книга». есть моя книга.

Mary says, "Peter has Mary says that Peter has
taken my dictionary." - taken her dictionary. - Мария
Мария говорит: «Петр говорит, что Петр взял ее
взял мой словарь». словарь.

Если глагол, вводящий косвенную речь (главное предложение), употреблен в *настоящем* или *будущем* времени – Present Indefinite, Present Perfect, Future Indefinite, то глагол в косвенной речи (придаточное предложение) остается в том же времени, в каком он был в прямой речи

He says (has said, will say), He says (has said, will say) that "I **sent** them the catalogue on he **sent** them the catalogue on Monday." - Он Monday. - Он говорит (сказал, скажет): говорит (сказал, «Я послал им каталог в скажет), что он послал им понедельник». каталог в понедельник.

Если в прямой речи было одно из *настоящих* времен (Present), то в косвенной речи оно меняется на соответствующее ему прошедшее (Past) время:

Прямая речь

Косвенная речь

He said, "I **know** it." – Он сказал: «Я знаю это».
He said that he **knew** it. – Он сказал, что он знает это.

"I **am working**," she said. – «Я работаю», - сказала она. – Она сказала, что она работает.
She said that she **was working**.

He said, "I **have translated** the text." – Он сказал: «Я перевел текст». – Он сказал, что он перевел текст.
He said that he **had translated** the text.

He said, "I **get up** at eight o'clock." - Он сказал: «Я встаю в восемь часов». – Он сказал, что он встает в восемь часов.
He said that he **got up** at eight o'clock.

He said, "I **have been waiting** for you since five o'clock." - Он сказал: «Я жду вас с пяти часов». – Он сказал, что он ждет меня с пяти часов.
He said that he **had been waiting** for me since five o'clock.

Если в прямой речи было *прошедшее не перфектное время* (Past Indefinite или Continuous), то в косвенной речи оно меняется на соответствующее перфектное время

He said, "I **saw** her there." He said that he **had seen** her
– *Он сказал: «Я видел ее there. – Он сказал, что видел там». ее там.*

She said, "I **was reading**." She said that she **had been**
– *Она сказала: «Я **reading**. – Она сказала, что читала». он читала.*

Эти времена могут оставаться без изменения если указано время совершения действия:

The boy said, "I **was** The boy said that he **was**
born in 1988." – Мальчик **born** in 1988. – Мальчик
сказал: «Я родился в 1988 сказал, что он родился в
году». 1988 году.

He said, "I **began** to study He said that **he began** to study
English in 1992." -Он English in 1992. -Он сказал,
сказал: «Я начал изучать что он начал изучать
английский язык в 1992 английский язык в 1992 году.
году».

Если в прямой речи было *прошедшее перфектное время* (Past Perfect или Perfect Continuous), то в косвенной речи оно остается без изменения

He said, "We had finished our work by six o'clock." - Он сказал: «Мы окончили свою работу к шести часам».

He said that they had finished their work by six o'clock. - Он сказал, что они окончили свою работу к шести часам.

Указательные местоимения и наречия времени и места в прямой речи заменяются в косвенной речи по смыслу другими словами, как и в русском языке:

Прямая речь

this *этот*

these *эти*

now *теперь*

here *здесь*

today *сегодня*

tomorrow *завтра*

the day after

tomorrow *послезавтра*

yesterday *вчера*

the day before

yesterday *позавчера*

ago *тому назад*

next year *в будущем году*

last night *вчера вечером
(ночью)*

Косвенная речь

that *тот, этот*

those *те, эти*

then *тогда*

there *там*

that day *в тот день*

the next day *на следующий день*

two days later *через два дня*

the day before *накануне*

two days before *двумя днями раньше*

before *раньше*

the next year, the following year *в
следующем году*

the previous night *предыдущим вечером
(ночью)*

He said, "I live in **this** house." – Он He said that he lived in **that** house.

сказал: "Я живу в этом доме". – Он сказал, что он живет в этом (том) доме.

He said, "I **can't** translate **this** article." He said that

*- Он сказал: «Я не могу перевести he **couldn't** translate **that** article. - Он эту статью». сказал, что он не может перевести эту статью.*

He said, "I shall write the He said that he would write the letter **tomorrow**." - Он сказал: «Я letter **the next day**. - Он сказал, что напишу письмо завтра». он напишет письмо на следующий день.

He said, "I was here **yesterday**." - Он He said that he had been there **the day** *сказал: «Я был здесь вчера». **before**. -Он сказал, что он был там накануне.*

Если в прямой речи было одно из *будущих времен* (Future), то в косвенной речи оно меняется на соответствующее ему будущее в прошедшем (Future in the Past). Если помните, то shall/will просто заменяются на should/would соответственно:

He said, He said that he **would**
"I **will** (или shall) **go** there." **go** there. – Он сказал, что он
– Он сказал: «Я пойду пойдёт туда.
туда».

He said, "I'**ll** (shall/will) **be** He said that he **would be**
working thissummer." – Он **working that** summer. –Он
сказал: «Я буду работать сказал, что он будет
этим летом». работать этим (тем)
летом.

Примечание: Если в прямой речи были модальные глаголы, то те из них, кто имеет формы прошедшего времени изменятся в косвенной речи: **can** на **could**, **may** на **might**, **have (to)** на **had (to)** – во практически и все.

Глагол **must** заменяется в косвенной речи глаголом **had**, когда **must** выражает необходимость совершения действия в силу определенных обстоятельств:

She said, "I **must** send him a telegram at once." - Она сказала: «Я должна послать ему телеграмму немедленно».

She said that she **had** to send him a telegram at once. - Она сказала, что должна послать ему телеграмму немедленно.

Когда же глагол **must** выражает приказание или совет, то **must** остается без изменения:

He said to her, He told her
"You **must** consult a that she **must** consult a
doctor." - *Он сказал ей: doctor. - Он сказал ей,
«Вы должны что она должна
посоветоваться с посоветоваться с
врачом». врачом.*

Глаголы **should** и **ought** в косвенной речи не изменяются:

She said to him, She told him

"You should (ought to) send that he should (ought to) send them a telegram at once." *them a telegram at once. - Она - Она сказала ему: «Вам сказала ему, что ему следует следует послать им послать им телеграмму телеграмму немедленно». немедленно.*

The End

Прямая и косвенная речь